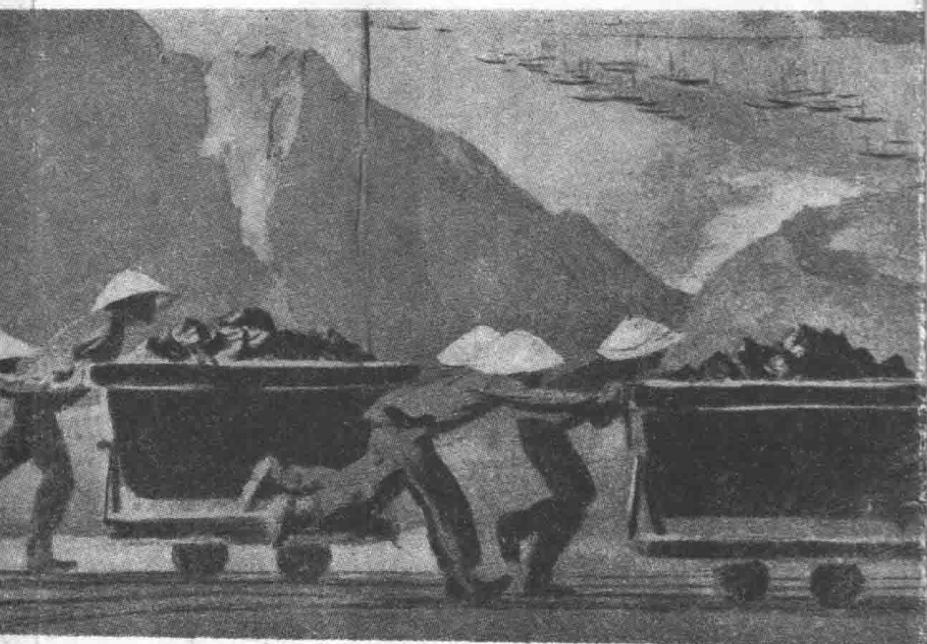




天越来越亮

天 越 来 越 亮

瞿 輝 瑾 著

北京大学东方語言系越南語专业譯

人 民 文 学 出 版 社

一九六〇年・北京

THO' HUY-CẬN

TRỜI
MỖI NGÀY
LẠI SÁNG

HÀ-NỘI, 1958.

NHÀ XUẤT BẢN VĂN HỌC

天 越 来 越 亮

*

人民文学出版社出版

(北京朝内大街320号)

北京京华印书局印刷 新华书店发行

*

书号1613 字数41,000 开本787×940 $\frac{1}{32}$ 印张3 $\frac{1}{4}$ 插页1

1960年8月北京第1版 1960年8月北京第1次印刷

印数 0001—3300册

定价(4) 0.34元

前 言

整整四年前，当我们有幸访问越南民主共和国的时候，我们认识了瞿辉瑾同志。今天，当我兴奋地、一口气读完了诗集《天越来越亮》以后，我对这位诗人的才华，又加深了认识，因而，也就增添了对这位远方朋友的怀念。

瞿辉瑾同志的诗，过去我们读得不算多。这本诗集里所收集的，是他十多年来的代表作。这就可以帮助我们理解这位革命诗人在灾难重重的国土上跟随着革命的脚步从黑夜走向光明的历程。

从这诗集里的一些早期作品，我们可以看到：诗人把自己的创作活动同祖国的解放事业联系在一起。在1945年，他就热情地歌唱着：

布谷鸟呀，

你是战区的鸟儿，你是坚贞不屈的象征。

——《“布谷布谷”》

1945年8月以前，正是黎明前的黑暗年代，是越南的革命事业跨过艰苦的历程奔向光明的时刻，在越南革命者和越南人民面前的，是全副现代化武装的帝国主义强盗。然而，诗人在一些对战区景物的吟咏里，表现了对革命前途的乐观精神。在越北的深山密林里，诗人用歌送年轻的战士出征（《参军》），用歌赞美“部队月夜帮收割，恩情永远记心间”的军民关系（《月夜割稻》），赞美“道出了我们共同的苦难和欢乐，歌唱着我们的理想和信心”的兄弟民族之间的友谊（《民族语言》）。在这些诗里，都表现出诗人的清新、朴素而又充满乐观精神的艺术特色。

这使我们想起胡志明主席的《“狱中日记”诗抄》，想起素友同志的《越北》和别的诗，想起其他越南革命诗人的许多诗作。尽管它们的体裁不同，形式各异，有的是抒情诗，有的是叙事诗，有的是讽刺诗，但它们的充满了战斗精神和乐观情绪的基调是一致的。作为革命的有力的宣传武器之一，它们鼓舞人们藐视当前的艰难困苦，对祖国的光明前途充满了无限信心。

1958年，詩人響應了黨的號召，深入到生活和鬥爭中去，同鴻基的煤礦工人同吃同住同勞動。作為一個采煤工人，他為祖國增產了煤；作為一個文藝戰士，他為祖國增產了詩。我們看到，瞿輝瑾同志的詩無論在內容和形式上都有了變化。詩人仍然保持着飽滿的政治熱情，以自己的多彩的筆，為讀者塑造了一些巍然屹立的革命英雄形象，反映了為祖國北方的社會主義建設而忘我地勞動着的礦工生活，描繪了祖國的錦繡河山。我們忘不了英勇就義的絡司機，忘不了錦普的五位姑娘，忘不了賣米粉的求伯伯；我們的心跟着詩人一起飛馳在喧騰的礦山、黃昏的海面和夏龍灣的青山綠水間。在這些詩篇里，我們可以看到，詩人對祖國建設的熱愛多么鮮明，他的筆又是多么細膩。

在瞿輝瑾同志的詩篇中，有一部分是抒寫訪問中國的觀感和中越人民的兄弟情誼的。我們讀來感到分外親切，並且得到深深的感染。

在去毛主席故鄉的路上，詩人深情地唱：

當我從長沙出發來到韶山，—

在渡口和人們親切地交談中，
在路旁和人們談話的時候，
我好像處處見到了您。

在僻靜的山脚下，
在炊烟繚繞的屋子里我也見到了您。
因為我深深地感到
幸福已經降臨在這裡。

——《到毛主席故鄉去的路上》

在這樣的詩句里，詩人的感情是濃郁的，然而又是深邃而含蓄的。它並不像大河那樣奔放地一瀉千里，它是春天深山裏淙淙的泉水，清澈見底，總是流不盡。詩人就帶着這種親兄弟般的感情走過我國的許多地方，把它細細密密地織進詩句。從八百年前的白居易，直到社會主義時代的少先隊員，詩人都是一往情深，“懷念的心情啊，說也說不盡。”

讀着這些感人的詩句的時候，我眼前便浮起了瞿輝瑾同志的英氣勃勃、熱情洋溢的神采。您還記得嗎？親愛的輝瑾同志，1956年您曾在越南文

化部会见了我們。那正是中秋佳节，就在您向我們介紹越南文化艺术事业概况的时候，院子里正为孩子们准备着欢乐的节日晚会。四年过去了，时间过得真快。見詩如見人，那么，就趁您的詩集在中国出版的机会，让您的中国朋友为您祝福，并且同越南的讀者們一起，期待着您的更多更好的作品吧！

袁 鷹

1960年8月

目 次

前言 (袁 鷹).....	1
“布谷布谷”.....	1
抗战歌謠.....	3
参軍.....	6
月夜割稻.....	8
几行小詩.....	10
贈給重返平、治、天的同志.....	12
民族語言.....	14
成熟.....	16
年終的一天.....	18
到毛主席故乡去的路上.....	22
統一的鏡子.....	25
游西湖忆白居易.....	27
怀念中国小朋友.....	29

离別.....	32
花会.....	35
八十五岁的老媽媽心如花.....	38
基輔一位失明的同志.....	40
天越来越亮.....	43
春夜.....	45
稻子抽穗了.....	47
承天儿童.....	48
我热爱他.....	50
喜庆丰收歌.....	53
女矿工.....	55
采煤工.....	58
新生.....	61
夏龙湾的傍晚.....	66
煤块上的叶纹.....	68
活着就要把身翻.....	69
喜闻孩子学走路.....	73
絡司机.....	75
錦普五位女英雄.....	80
卖米粉的求伯伯.....	85

煤矿秋雨.....	90
秋到乃山坡.....	91
捕鱼船队.....	92

“布谷布谷”

“布谷布谷”，

鳥儿在夏日的晴空中歌唱。

布谷鳥呀！你在綠林深处的叫声

鼓舞着我們翻山越岭，

涉过悬崖边上的山泉。

“布谷布谷”，

是鳥儿在催促稻子成熟的歌声。

是时代的步伐在乘風前进。

布谷鳥呀，

你是战区的鳥儿，你是坚貞不屈的象征。

不見鳥儿的影子，

只听到鳥儿歌唱。

在所有的林間小道上，

布谷鳥布滿了联络网。

傍晚，战馬归来，
在山風呼嘯的峽谷中飞奔，
布谷鳥的叫声清晰悅耳。
这是一个五月的正午，
洁白的卵石浴在溪水中。
人們的背包被汗水濕透，
凤尾树的花儿鮮艳殷紅。
布谷鳥在不停地歌唱。

我們从綠蔭蔽天的道路上启程，
在夕陽西下时候到达目的地。
無論是走在彎彎曲曲的小路上，
無論是走在連綿不斷的竹丛里，
布谷鳥呀，你永远是我们抗战森林中的好伴侣。

“布谷布谷”，
你使人焦急。
“布谷布谷”，
你也使人安心。

1945.5. 于越北。

抗战歌謠

保 密

你为何多言多語！
洩漏了机密，让它傳播开去。
鬼子听去还了得！
害国害民，只因你多嘴。

夺取敌人的枪杀敌人

我們沒有枪。冲上去，
是英雄好汉就夺取敌人的武器，
用敌人的枪杀敌人，
不让殖民者有好下场。

不用敌貨

妹妹的牙齒白如玉，
妹妹的頭髮黑油油。
黑炭刷牙牙潔白，
牛角梳頭髮滑亮。
阿哥呀！你用敵貨多丟人，
妹妹愛你才跟你講。

志願支前

支前道路險又險，
妹妹挑來哥哥担。
夫妻肩頭背又扛，
双双對對去支前。

增加生產

胡伯伯的話句句真，

国欲富强要增产。

种薯种豆又种茄，

鸡鸭满笼猪满圈。

旱地种玉米，低田种水稻，

山坡种葛薯，人人皆温饱。

阿妹捎信给心上人，

丰衣足食，杀尽狗强盗。

阿妹菜园小又窄，

几株甘蔗十壠菜。

何时你我重相逢，

鲜汤甜蔗把哥待。

1947 于越北。

参 軍

傍晚，山間刮起了風，
年輕的戰士要出征，
昨晚吹起了出征的号角，
响彻了整个山林。
阿哥去参军，
家中的事情妹来照管。
喇叭筒报告出征的时刻，
風在山谷中召喚。

在和風輕拂的春天，
我們村里一半青年参军上了前綫。
我听到参軍的号召，
还是去年在永安的一个下午。
我的心沿着傾斜的山坡，
随着姑娘們躊躇的脚步，